Организация Объединенных Наций A/CN.9/929

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 October 2017
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли**
**Пятьдесят первая сессия**
Нью-Йорк, 25 июня — 13 июля 2018 года

# Доклад Рабочей группы II (Урегулирование споров) о работе ее шестьдесят седьмой сессии (Вена, 2–6 октября 2017 года)

## Содержание

*Стр.*

I. Введение . . . 2
II. Организация работы сессии . . . 2
III. Ход обсуждения и принятые решения . . . 3
IV. Международная коммерческая согласительная процедура: подготовка документа о приведении в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры . . . 4
A. Сфера применения . . . 4
B. Определения . . . 7
C. Ходатайство . . . 9
D. Возражения . . . 15
E. Терминология и форма изложения проекта положений . . . 19

Приложение

Проект конвенции и проект типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре с внесенными в него изменениями . . . 21

V.17-07281 (R) 021117 071117

Просьба отправить на вторичную переработку

# I. Введение

1. На своей сорок восьмой сессии в 2015 году Комиссия поручила Рабочей группе начать работу по теме приведения в исполнение мировых соглашений в целях определения соответствующих вопросов и разработки возможных решений, включая возможную подготовку конвенции, типовых положений или руководства. Комиссия согласилась с тем, что мандат Рабочей группы должен быть широким и учитывать различные подходы и мнения[1]. Рабочая группа приступила к рассмотрению этой темы на своей шестьдесят третьей сессии (A/CN.9/861).

2. На ее сорок девятой сессии в 2016 году Комиссии были представлены доклады о работе шестьдесят третьей и шестьдесят четвертой сессий Рабочей группы (A/CN.9/861 и A/CN.9/867, соответственно). После обсуждения Комиссия выразила Рабочей группе признательность за проделанную работу по подготовке документа, касающегося приведения в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры, и подтвердила, что Рабочей группе следует продолжить работу по этой теме[2].

3. На ее пятидесятой сессии в 2017 году Комиссии были представлены доклады о работе шестьдесят пятой и шестьдесят шестой сессий Рабочей группы (A/CN.9/896 и A/CN.9/901, соответственно). Комиссия приняла к сведению компромисс, достигнутый Рабочей группой на ее шестьдесят шестой сессии и предусматривающий решение пяти ключевых вопросов в пакете (A/CN.9/901, пункт 52), выразила поддержку Рабочей группе и просила продолжать работу в этом направлении на основе этого компромисса. Комиссия выразила удовлетворение прогрессом, достигнутым Рабочей группой, и просила Рабочую группу оперативно завершить эту работу[3].

# II. Организация работы сессии

4. Рабочая группа, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою шестьдесят седьмую сессию в Вене 2–6 октября 2017 года. В работе сессии приняли участие следующие государства — члены Рабочей группы: Австралия, Австрия, Аргентина, Беларусь, Болгария, Бразилия, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Дания, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Камерун, Канада, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Малайзия, Мексика, Панама, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Уганда, Филиппины, Франция, Чехия, Чили, Швейцария, Эквадор и Япония.

5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Бельгия, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Вьетнам, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Катар, Кипр, Люксембург, Мальта, Марокко, Нидерланды, Норвегия, Парагвай, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Финляндия, Хорватия, Швеция, Эстония и Южная Африка.

6. На сессии также присутствовали наблюдатели от Европейского союза.

[1] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семидесятая сессия, Дополнение № 17* (A/70/17), пункты 135–142.
[2] Там же, *семьдесят первая сессия, Дополнение № 17* (A/71/17), пункты 162–165.
[3] Там же, *семьдесят вторая сессия, Дополнение № 17* (A/72/17), пункты 236–239.

7. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

a) *межправительственная организация*: Совет сотрудничества стран Залива (ССЗ);

b) *приглашенные неправительственные организации*: Американская арбитражная ассоциация/Международный центр по урегулированию споров (ААА/МЦУС), Арабская ассоциация по международному арбитражу (ААМА), Арбитражный совет строительной промышленности (АССП), Ассоциация бывших участников Учебного международного торгового арбитражного разбирательства памяти Виллема К. Виса («Мут Алумни»), Ассоциация международного права (АМП), Ассоциация по содействию арбитражу в Африке (АСАА), Ассоциация права стран Азии и Тихого океана (ЛАВАЗИЯ), Бельгийский центр арбитража и посредничества (СЕПАНИ), Венский международный арбитражный центр (ВМАЦ), Высший институт арбитров (ВИА), Гонконгский центр посредничества (ГЦП), Корейский совет по коммерческому арбитражу (КСКА), Мадридский арбитражный суд (CÁMARA), Международная академия посредников (МАП), Международный институт по вопросам посредничества (МИП), Международный совет по торговому арбитражу (МСТА), Общество международного арбитража Майами (ОМАМ), Пекинская арбитражная комиссия/Пекинский международный арбитражный центр (ПАК/ПМАЦ), Российская арбитражная ассоциация (РАА), Сингапурский институт по международному посредничеству (СИМП), Форум по международному коммерческому арбитражу (ФМКА), Центр международных исследований в области права (ЦМИП) и Швейцарская арбитражная ассоциация (ШАА).

8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

*Председатель*: г-жа Натали Ю-Лин Моррис-Шарма (Сингапур)

*Докладчик*: г-н Итаи Аптер (Израиль).

9. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы: a) предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.II/WP.201); и b) записки Секретариата относительно подготовки документа о приведении в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры (A/CN.9/WG.II/WP.202 и добавление к нему, а также A/CN.9/WG.II/WP.203).

10. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Подготовка документа о приведении в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада.

# III. Ход обсуждения и принятые решения

11. Рабочая группа рассмотрела пункт 4 повестки дня на основе подготовленных Секретариатом записок (A/CN.9/WG.II/WP.202 и добавление к нему, а также A/CN.9/WG.II/WP.203). Ход обсуждения этого пункта Рабочей группой и принятые ею решения отражены в главе IV. На заключительном этапе сессии Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект типовых законодательных положений о приведении в исполнение международных мировых

соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры, дополняющих Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре («Типовой закон о согласительной процедуре» или «Типовой закон»), а также проект конвенции по той же теме с учетом результатов проведенного Рабочей группой обсуждения и принятых ею решений.

# IV. Международная коммерческая согласительная процедура: подготовка документа о приведении в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры

12. Рабочая группа продолжила обсуждения по подготовке документа о приведении в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры («документ»), на основе документа A/CN.9/WG.II/WP.202 и добавления к нему.

13. Рабочая группа вновь обратила внимание на то, что проекты положений, содержащиеся в документе A/CN.9/WG.II/WP.202, отражают компромисс, достигнутый Рабочей группой на ее шестьдесят шестой сессии («компромиссное предложение») и получивший поддержку Комиссии на ее пятидесятой сессии (см. пункт 3 выше). Далее было достигнуто согласие о том, что эти тексты, как они были согласованы в компромиссном предложении, следует сохранить с минимальными поправками в целях разъяснения этих текстов.

## A. Сфера применения

### 1. Проект положения 1(1)

14. Хотя было предложено включить в проект положения 1(1) упоминание о «приведении в исполнение», было выражено широко поддерживаемое мнение о том, что это положение, отражающее компромисс, следует оставить без изменений, поскольку документ касается не только приведения в исполнение мировых соглашений и включение слов «приведение в исполнение» может привести к недопониманию.

### 2. Проект положения 1(2)

15. Предложение пояснить проект положения 1(2) получило поддержку. Соответственно, было достигнуто согласие о том, что этот проект положения мог бы гласить следующее: «2. Настоящий [документ] не применяется к мировым соглашениям: a) заключенным для урегулирования спора, возникшего из сделок, совершенных одной из сторон (потребителем) в личных, семейных или домашних целях; b) касающимся семейного, наследственного или трудового законодательства».

16. В этом контексте Рабочая группа подтвердила, что проект положения 1 предусматривает полный перечень исключений, если документ примет форму конвенции.

### 3. Проект положения 1(3)

*Цель и место в тексте*

17. В отношении проекта положения 1(3) было вновь заявлено о том, что цель исключения из сферы действия документа мировых соглашений, которые были утверждены судом или заключены в суде, состояла в том, чтобы избежать возникновения несоответствий или дублирования его положений с положениями действующих или будущих международных документов (см. A/CN.9/901,

пункт 26). Было высказано мнение о том, что такие мировые соглашения, в силу их разного материально-правового характера, требуют другого режима, отличающегося от тех соглашений, которые предусматриваются согласно этому документу. Соответственно, было предложено сохранить проект положения 1(3) в тексте о сфере применения, а не в тексте об основаниях для отказа в предоставлении судебной помощи. Это предложение получило поддержку.

18. Затем Рабочая группа рассмотрела ряд вопросов, поднятых в пунктах 8–22 документа A/CN.9/WG.II/WP.202, и сделала нижеследующие заключения.

*Положение о более благоприятном праве*

19. Было разъяснено, что положение о более благоприятном праве, которое предполагается включить в документ, не позволит государствам применять этот документ к мировым соглашениям, исключенным согласно проекту положения 1(3), поскольку эти мировые соглашения будут выведены из сферы действия этого документа (см. пункт 8 документа A/CN.9/WG.II/WP.202). После обсуждения было достигнуто понимание, согласно которому государства будут иметь возможность проявить гибкость при включении документа в свое внутреннее законодательство, которое будет распространяться на эти мировые соглашения, и включение таких соглашений в сферу применения не будет представлять собой нарушения международных обязательств согласно документу, если он будет принят в форме конвенции.

*Значение формулировки «были утверждены судом или были заключены в суде»*

20. Применительно к понятиям мировых соглашений, утвержденных судом или заключенных в суде, было разъяснено, что в случае, если судебное разбирательство было возбуждено, однако стороны смогли урегулировать свой спор с помощью согласительной процедуры без какой бы то ни было помощи со стороны суда, такие мировые соглашения не будут подпадать под действие документа, поскольку такое мировое соглашение может быть приведено в исполнение в качестве судебного решения в государстве, в котором было возбуждено судебное производство (см. пункт 11 документа A/CN.9/WG.II/WP.202).

21. Рабочая группа далее разъяснила, что мировые соглашения, достигнутые во время судебного разбирательства, но не оформленные в качестве судебных решений, не будут охвачены сферой действия документа, поскольку эти мировые соглашения могут быть приведены в исполнение в качестве судебных решений в государстве, в котором проходило судебное производство (см. пункт 12 документа A/CN.9/WG.II/WP.202). Было отмечено, что это соображение отличается от понимания Рабочей группы до достижения компромисса (см. A/CN.9/867, пункт 125; A/CN.9/896, пункт 48; и A/CN.9/901, пункт 25).

22. Предложение о том, чтобы в документе был использован термин «судебное урегулирование», который содержится в Конвенции о соглашениях о выборе суда (2005 года) и проекте конвенции о судебных решениях, разрабатываемом Гаагской конференцией по международному частному праву, не получило поддержки, поскольку этот термин необязательно известен во всех юрисдикционных системах, хотя и используется в некоторых из них.

«*в том же порядке, что и*»

23. Рабочая группа выразила согласие с тем, что формулировку «в том же порядке, что и», заключенную в квадратные скобки, следует исключить с целью избежать каких-либо недопониманий в отношении смысла этих слов (см. пункт 13 документа A/CN.9/WG.II/WP.202). Далее было разъяснено, что слова «может быть приведено в исполнение в качестве» в проекте положения 1(3) предполагают именно возможность приведения в исполнение (см. пункт 14 документа A/CN.9/WG.II/WP.202).

*Определение возможности приведения в исполнение*

24. Широкую поддержку получило мнение о том, что возможность приведения в исполнение следует определять с помощью рассмотрения вопроса о том, может ли мировое соглашение, утвержденное судом или заключенное в суде, быть приведено в исполнение в качестве судебного решения «в государстве этого суда». Было достигнуто согласие о том, что слова «в соответствии с законодательством» в квадратных скобках не являются необходимыми, поскольку они могут вызвать недопонимание (см. пункты 15 и 16 документа A/CN.9/WG.II/WP.202). Предложение согласовать проект положения 1(3)(a) с проектом положения 1(3)(b), с тем чтобы возможность приведения в исполнение определялась в соответствии с законодательством государства приведения в исполнение, не получило поддержки.

25. Было отмечено, что цель добавления слов «могут быть приведены в исполнение в качестве арбитражных решений [законодательное положение: в соответствии с законодательством настоящего государства] [конвенция: в соответствии с законодательством Договаривающегося государства, в котором испрашивается приведение в исполнение]» в проекте положения 1(3)(b) заключается в том, чтобы устранить пробел, который может возникнуть в результате отсутствия возможности в некоторых юрисдикционных системах привести в исполнение мировое соглашение, оформленное в качестве арбитражного решения. В этой связи было разъяснено, что если арбитражное решение, оформляющее мировое соглашение, выпадает из сферы действия соответствующего режима приведения в исполнение в месте, где испрашивается приведение в исполнение мирового соглашения, то мировое соглашение может все-таки рассматриваться на предмет приведения в исполнение согласно документу (см. пункты 17 и 18 документа A/CN.9/WG.II/WP.202).

26. В то же время были высказаны сомнения относительно принятия подобного подхода, поскольку он отличается от подхода, использованного в проекте положения 1(3)(a) (см. пункт 24 выше). Было заявлено, что возможность приведения в исполнение арбитражного решения должна определяться со ссылкой на место арбитража. В этой связи было указано на статью V(1)(e) Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) («Нью-Йоркская конвенция»). Было объяснено, что если возможность приведения в исполнение будет определяться с учетом места, где испрашивается приведение в исполнение мирового соглашения, то у стороны появится возможность дважды обращаться за приведением в исполнение (в качестве арбитражного решения и в качестве мирового соглашения). В силу этого было высказано предположение о том, что определение «возможности приведения в исполнение» со ссылкой на место арбитража позволит обеспечить использование аналогичного подхода, как и в случае мировых соглашений, утвержденных судом или заключенных в суде.

27. После обсуждения было достигнуто согласие о том, что вопрос о возможности приведения в исполнение мирового соглашения в качестве арбитражного решения будет оставлен на усмотрение компетентного органа и что слова в квадратных скобках в проекте положения 1(3)(b) будут исключены.

«*до подачи какого-либо ходатайства согласно статье 3*»

28. Рабочая группа достигла согласия о том, что заключенные в квадратные скобки слова «до подачи какого-либо ходатайства согласно статье 3» не являются необходимыми. Тем не менее, было выражено согласие с тем, что проект положения 1(3) не следует толковать таким образом, чтобы разрешить стороне, в отношении которой испрашивается приведение в исполнение мирового соглашения, добиваться на этом этапе решения, основанного на согласии, или ходатайствовать в суде об утверждении мирового соглашения, поскольку это приведет к исключению этого мирового соглашения из сферы действия документа (см. пункт 22 документа A/CN.9/WG.II/WP.202).

*Пересмотренный проект положения 1(3)*

29. После обсуждения Рабочая группа пришла к согласию о том, что проект положения 1(3) будет гласить следующее: «Настоящий [документ] не применяется: a) к мировым соглашениям, которые i) утверждены судом или заключены в суде в ходе разбирательства перед судом и ii) могут быть приведены в исполнение в качестве судебного решения в государстве этого суда; b) к мировым соглашениям, которые оформлены и могут быть приведены в исполнение в качестве арбитражных решений».

### 4. Заключение по проекту положения 1

30. С учетом вышеупомянутых изменений (см. пункты 15, 23 и 27–29 выше) Рабочая группа одобрила проект положения 1.

## B. Определения

### 1. Проекты положений 2(1) и 2(2)

31. Рабочая группа напомнила о том, что проекты положений 2(1) и 2(2) содержат определение «международных» мировых соглашений на примере статей 1(4) и 1(5) Типового закона о согласительной процедуре. Рабочая группа также вновь обратила внимание на свое решение о том, что «международный» характер мировых соглашений должен вытекать не из «международного» характера согласительной процедуры, а из самого мирового соглашения.

*Определение «международного» характера*

32. Отметив, что коммерческие предприятия сторон представляют собой критерий для определения «международного» характера мировых соглашений, был задан вопрос о том, следует ли распространить это определение также на ситуации, когда стороны имеют коммерческие предприятия в одном и том же государстве, однако мировое соглашение, тем не менее, содержит международный элемент, когда, например, материнская компания или акционеры сторон расположены в различных государствах. Было высказано мнение о том, что такое расширение будет отражать современную глобальную коммерческую практику, а также сложные корпоративные структуры.

33. Рабочая группа напомнила о том, что было принято решение, согласно которому документ должен содержать ясные и объективные критерии для определения «международного» характера мировых соглашений (A/CN.9/896, пункты 20 и 21; и A/CN.9/867, пункты 93–101). В этом контексте было высказано общее мнение о том, что ссылка на обстоятельства, упомянутые в пункте 32 выше, создаст затруднения и что будет трудно предусмотреть всеобъемлющее определение, охватывающее сложные корпоративные структуры.

34. Было напомнено о том, что при подготовке Типового закона о международном торговом арбитраже («Типовой закон об арбитраже») этот вопрос был урегулирован путем включения статьи 1(3)(c), согласно которой стороны могут договориться о том, что «предмет арбитражного соглашения связан более чем с одной страной». Аналогичный подход был использован в статье 1(6) Типового закона о согласительной процедуре.

35. После обсуждения Рабочая группа пришла к согласию о том, что проекты положений 2(1) и 2(2) будут оставлены без изменений с учетом того, что могут вноситься любые конкретные редакционные предложения.

*Статья 1(6) Типового закона о согласительной процедуре*

36. Применительно к вопросу о том, следует ли включить в проект положения 2 текст, аналогичный статье 1(6) Типового закона о согласительной процедуре, Рабочая группа вновь подтвердила свое понимание о том, что документ не должен содержать аналогичного положения, если этот документ примет форму конвенции.

37. Таким образом, в центре внимания обсуждения стоял вопрос о том, каким образом статья 1(6) будет применяться в случаях, когда Типовой закон о согласительной процедуре будет дополнен проектами положений о мировых соглашениях (далее «Типовой закон с внесенными в него изменениями»). Одна из точек зрения заключалась в том, что статья 1(6) должна применяться также и к этим положениям. Было заявлено, что статья 1(6) в настоящее время применяется к статье 14 Типового закона, касающейся возможности приведения в исполнение мировых соглашений. В дополнение к этому было указано, что Типовой закон был уже принят в ряде государств и что исключение этого положения из Типового закона с внесенными в него изменениями создаст трудности. С учетом понимания о том, что существующие положения Типового закона не должны, по возможности, изменяться, поскольку государства уже приняли законодательство на основе Типового закона, было высказано мнение о том, что статья 1(6) должна применяться также к проектам положений о мировых соглашениях. Другая точка зрения заключалась в том, что статья 1(6) должна быть либо исключена полностью из Типового закона с внесенными в него изменениями или не должна применяться к положениям о мировых соглашениях в интересах обеспечения последовательности с подходом, использованным в проекте конвенции (см. пункт 36 выше).

«*в момент его заключения*»

38. Для обеспечения согласованности подпунктов (a) и (b) проекта положения 2(1) с точки зрения определения времени Рабочая группа пришла к согласию о том, что слова «в момент его заключения» в подпункте (a) следует перенести в вводную часть проекта положения 2(1).

*Определение «международного» характера «согласительной процедуры» и «мирового соглашения» согласно Типовому закону о согласительной процедуре с внесенными в него изменениями*

39. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, чтобы в Типовом законе с внесенными в него изменениями содержалось единое определение «международного» характера, которое будет применяться как к согласительной процедуре, так и к международным соглашениям, как это предусматривается в пункте 6 документа A/CN.9/WG.II/WP.202/Add.1. Было отмечено, что в проекте текста в этом документе содержится определение международного характера согласительной процедуры со ссылкой на коммерческие предприятия сторон в момент заключения мирового соглашения. В то же время было заявлено, что применимость законодательства будет неизбежно определяться в тот момент, когда начинается согласительная процедура, а не на более позднем этапе, когда мировое соглашение было заключено. Далее было отмечено, что стороны не обязательно смогут заключить мировое соглашение. Таким образом, было высказано мнение о том, чтобы международный характер согласительной процедуры определялся отдельно от международного характера мирового соглашения путем ссылки на соглашение использовать согласительную процедуру в соответствии со статьей 1(4) Типового закона. В то же время было высказано предположение о том, что ссылка на соглашение о согласительной процедуре не всегда является уместной, поскольку могут существовать и случаи, когда не имеется никакого соглашения, заключенного сторонами в качестве основы для применения согласительной процедуры.

*Дополнительные определения*

40. Было предложено включить определение термина «стороны», чтобы пояснить, что ссылка на «стороны» в документе будет охватывать и их уполномоченных представителей. В ответ было указано, что включение ссылки на уполномоченных представителей в определение «сторон» вызовет сложности. Например, «международный» характер мирового соглашения будет определяться в соответствии с местонахождением коммерческих предприятий сторон.

41. В качестве альтернативы было предложено включить в проект положения 3(3)(a) ссылку на «уполномоченных представителей сторон». Было также указано на то, что ссылка на уполномоченных представителей сторон может подразумеваться в самом документе (как и в случае других текстов ЮНСИТРАЛ) и что этот момент может быть прояснен в любых материалах, сопровождающих документ. После обсуждения Рабочая группа пришла к согласию о том, чтобы продолжить рассмотрение этого вопроса при обсуждении проекта положения 3(3)(a) (см. ниже пункты 49 и 50).

### 2. Проекты положений 2(3) и 2(4)

42. Проекты положений 2(3) и 2(4) получили общую поддержку. В этом контексте Рабочая группа пришла к согласию рассмотреть в контексте проекта положения 3(3)(a) вопрос о том, следует ли включать в проект положения 2(3) ссылку на уполномоченных представителей сторон (см. пункты 40 и 41 выше и пункты 49 и 50 ниже). В ответ на вопрос о том, будет ли применяться документ к мировым соглашениям независимо от того, достигнуты ли они в результате согласительной процедуры или нет, Рабочая группа выразила согласие с тем, чтобы рассмотреть этот момент вместе с вопросами, затронутыми в пунктах 37 и 38 документа A/CN.9/WG.II/WP.202 (см. пункты 68–72 ниже).

### 3. Заключение по проекту положения 2

43. С учетом вышеупомянутых изменений (см. пункт 38 выше) и с учетом дальнейшего рассмотрения оставшихся нерешенных вопросов о том, каким образом будут применяться статья 1(6) и другие соответствующие положения в контексте Типового закона с внесенными в него изменениями (см. пункты 36 и 37 выше), Рабочая группа одобрила проект положения 2.

## C. Ходатайство

### 1. Проекты положений 3(1) и 3(2)

*Место в тексте и название*

44. В отношении расположения проектов положений 3(1) и 3(2) в тексте документа Рабочая группа выразила согласие с тем, что их следует поместить в отдельную статью после проекта положения 1, возможно, под названием «Общие принципы». В ответ на вопрос о значении проекта положения 3(2) было вновь разъяснено, как это было сделано на шестьдесят шестой сессии, а именно что при условии выполнения всех предусмотренных в документе условий сторона, испрашивающая помощь, сможет тем самым доказать, что спор уже урегулирован.

«*с тем чтобы убедительно доказать, что этот вопрос уже урегулирован*»

45. Применительно к заключенному в квадратные скобки тексту в конце проекта положения 3(2) был высказан ряд предположений. Мнение исключить этот текст, поскольку он может сузить сферу применения этого проекта положения, не получило поддержки. Широкую поддержку получила точка зрения о том, что этот текст, который является частью компромиссного предложения, следует сохранить без квадратных скобок. Было отмечено, что эта формулировка снимает двусмысленность в отношении последствий ссылки на мировое соглашение

в качестве возражения и проясняет, что мировое соглашение может доказать, что спор уже урегулирован.

46. В то же время были высказаны опасения в отношении включения слова «убедительно». Было указано, что включение этого положения может создать последствия для применения правил процедуры соответствующего государства. В ответ было указано, что слово «убедительно» не повлияет на применение правил процедуры, но его можно было бы и исключить, поскольку при этом смысл положения не изменился бы. В общем плане было поддержано мнение о том, что включение этого слова не имеет сколь-либо значительного смысла, и, таким образом, было достигнуто согласие о том, что слово «убедительно» следует исключить.

47. В дополнение к этому Рабочая группа согласилась с тем, что проект положения 3(2) с вышеупомянутыми изменениями (см. пункты 45 и 46 выше) является достаточно широким для охвата встречных утверждений и что никакой необходимости включать в данное положение конкретной ссылки на подобные утверждения не имеется.

48. После обсуждения Рабочая группа пришла к согласию о том, что проект положения 3(2) будет гласить следующее: [Законодательное положение] «Если возникает спор по какому-либо вопросу, который, как утверждает одна из сторон, уже был урегулирован посредством мирового соглашения, то эта сторона может ссылаться на мировое соглашение в соответствии с правилами процедуры настоящего государства и на условиях, закрепленных в настоящем Законе, с тем чтобы доказать, что этот вопрос уже урегулирован»; [Конвенция] «Если возникает спор по какому-либо вопросу, который, как утверждает одна из сторон, уже был урегулирован посредством мирового соглашения, то Договаривающееся государство разрешает этой стороне ссылаться на мировое соглашение в соответствии с его правилами процедуры и на условиях, закрепленных в настоящей Конвенции, с тем чтобы доказать, что этот вопрос уже урегулирован».

### 2. Проект положения 3(3)(a)

49. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли предусмотреть в проекте положения 3(3)(a), что мировое соглашение может быть подписано сторонами «или их уполномоченными представителями» (см. пункты 40–42 выше). Было указано, что представители сторон подписывают мировое соглашение от их имени в обычном порядке и упоминание только о сторонах в проекте положения 3(3)(a) может излишне ужесточить требования в отношении ходатайства. В то же время было отмечено, что понятие представителей сторон может по-разному пониматься в различных юрисдикционных системах и в различных контекстах. Далее было упомянуто о том, что включение слов «или их уполномоченными представителями» в проекте положения 3(3)(a) может вызвать трудности и разночтения, поскольку могут существовать и другие случаи, когда в документе речь идет о «сторонах». Было предложено оставить этот вопрос на урегулирование в соответствующем применимом внутреннем законодательстве.

50. После обсуждения Рабочая группа пришла к согласию о том, что документ не должен включать ссылок на «представителей» сторон при том понимании, что это понятие подразумевается в тексте документа.

51. В ходе обсуждения проекта положения 3(3)(a) было внесено предложение включить в документ требование о том, что в мировом соглашении должны быть ясно и понятно оговорены соответствующие положения, которые могут подлежать приведению в исполнение. Было разъяснено, что цель включения такого дополнительного требования будет означать, что только мировые соглашения, содержащие обязательства, которые подлежат приведению в исполнение, при том что должно быть ясно оговорено содержание мирового соглашения, будут приняты для приведения в исполнение согласно документу. Выслушав предложение о том, что подобное требование было бы лучше включить в проект положения, касающийся оснований для отказа в приведении в исполнение, Рабочая

группа согласилась с тем, чтобы обсудить этот вопрос в связи с проектом положения 4 (см. пункт 88 ниже).

### 3. Проект положения 3(3)(b)

52. Рабочая группа согласилась сохранить слово «доказательство», поскольку оно было сочтено более уместным, чем слово «указание» для цели проекта положения 3.

53. Были высказаны различные мнения в отношении подпункта (b). Было высказано предположение о том, что перечень примеров, содержащийся в подпункте (b), следует исключить, поскольку в проектах положения 1 и 2(4) говорится о мировых соглашениях, достигнутых в рамках согласительной процедуры, а в определении согласительной процедуры речь идет об участии третьей стороны, при том что было бы также предпочтительным оставить вопрос о доказательствах, подтверждающих тот факт, что мировое соглашение было достигнуто в рамках согласительной процедуры, на усмотрение компетентного органа.

54. В редакционном плане было предложено заменить формулировку «подтверждающего его участие в согласительной процедуре» словами «с этой целью». Было разъяснено, что в подпункте (b) следует ясно указать, что подтверждение представляется для того, чтобы указать на наличие мирового соглашения, достигнутого в рамках согласительной процедуры, а не только на то, что посредник принял участие в этом процессе.

55. В связи с примером того, что подтверждение может быть представлено каким-либо учреждением, которое управляло согласительной процедурой, было указано, что подобные учреждения в целом не участвуют в согласительном процессе; таким образом, этот пример не обязательно предусматривает надлежащее средство для доказывания того факта, что мировое соглашение было достигнуто в результате согласительной процедуры.

56. Был поднят вопрос о том, должен ли перечень в подпункте (b) быть иллюстративным (открытым) (в нынешней редакции при использовании слова «например») или же исчерпывающим (закрытым). С практической точки зрения было высказано предположение о том, что иллюстративный перечень является предпочтительным, поскольку в различных обстоятельствах не всегда будет существовать возможность связаться с посредником в случае необходимости, в частности в ситуации, когда на мировое соглашение потребуется сослаться в качестве возражения против какого-либо иска, а соответствующая процедура может возникнуть через много лет после завершения согласительного процесса. Было также обращено внимание на тот факт, что могут возникнуть соответствующие затраты или же посредники могут не проявлять готовности в связи с представлением подтверждений или подписанием мировых соглашений.

57. Было внесено предложение изменить подпункт (b) с той целью, чтобы установить иерархию средств доказывания того факта, что мировое соглашение было достигнуто в результате согласительной процедуры, примерно следующим образом: «b) доказательство, что мировое соглашение было заключено в результате использования согласительной процедуры, либо посредством указания подписи посредника на мировом соглашении, либо посредством предоставления отдельного заявления посредника, подтверждающего его участие в согласительной процедуре; компетентный орган может принять любые виды доказательств, что мировое соглашение было заключено в результате использования согласительной процедуры, только в том случае, если сторона докажет, что она предприняла попытку получить одно из упомянутых выше доказательств».

58. Это предложение получило определенную поддержку, поскольку оно позволяет использовать средний подход между открытым и закрытым списком. В то же время широкую поддержку получило мнение о том, что следует предпочесть гибкий подход, как это предусматривается в нынешнем тексте проекта положения 3(3)(b) (см. документ A/CN.9/WG.II/WP.202, пункт 29). Было указано, что

будет трудно установить иерархию соответствующих средств, особенно если перечень будет иметь открытый характер. Также было указано, что при прописывании иерархии будет отдаваться предпочтение некоторым видам практики в ущерб другим и что это может противоречить нынешним законам и видам практики. Кроме того, было высказано мнение о том, что реализовать это предложение окажется трудным, например, когда согласительная процедура предусматривала участие нескольких посредников, и может вызвать юридические споры, особенно применительно к обязанности стороны доказывать, что она предприняла подобные попытки.

59. Рассмотрев различные редакционные предложения, Рабочая группа решила сформулировать проект положения 3(3)(b) следующим образом: «b) доказательство, что мировое соглашение было заключено в результате использования согласительной процедуры, например: i) подпись посредника на мировом соглашении; ii) документ, подписанный посредником, свидетельствующий о проведении согласительной процедуры; iii) подтверждение, предъявленное каким-либо учреждением, которое управляло согласительной процедурой; или iv) в отсутствие (i), (ii) или (iii) — любое другое доказательство, приемлемое для компетентного органа».

### 4. Проект положения 3(3)(c)

60. Затем Рабочая группа рассмотрела ряд предложений в отношении проекта положения 3(3)(c).

61. Одно из мнений состояло в том, чтобы оставить проект положения 3(3)(c) без изменений. В поддержку этого предложения было отмечено, что компетентному органу следует предоставить возможности для проявления гибкости при запросе документов, необходимых для процесса приведения в исполнение. В этом контексте было указано, что проект положения 3(3)(c) следует читать совместно с проектом положения 3(6), в котором содержится требование о том, чтобы компетентный орган действовал оперативно. Еще одна из точек зрения заключалась в том, что действие проекта положения 3(3)(c) следует ограничить при помощи примерно следующей дополнительной формулировки: «доказать, что требования настоящего [документа] соблюдены». Далее было отмечено, что эти требования уже оговорены в проектах положений 3(3)(a) и 3(3)(b). В ходе обсуждения было предложено заменить слово «необходимый» словом «соответствующий». Еще одно из мнений состояло в том, что проект положения 3(3)(c) может быть исключен, поскольку компетентный орган, возможно, рассмотрит эту норму как предложение требовать от сторон представлять документы, которые не требуются разрабатываемым документом, а это наложит тяжелое бремя на стороны, испрашивающие приведение в исполнение. Далее было отмечено, что правила процедуры соответствующего государства будут, как правило, разрешать компетентному органу запрашивать такие необходимые документы.

62. В ходе рассмотрения пересмотренного проекта положения 3(3)(b) (см. пункт 59 выше) было предложено исключить проект положения 3(3)(c) и включить в проект положения 3 отдельный пункт. Было отмечено, что в качестве образца для разработки такого нового пункта, который позволил бы компетентному органу запрашивать необходимые документы с целью проверки соблюдения условий документа, можно было бы использовать статью 13(2) Конвенции о соглашениях о выборе суда (которая также воспроизводится в проекте конвенции о судебных решениях, над которым работает Гаагская конференция по международному частному праву).

63. Хотя и были высказаны мнения о том, что при включении в проект положения 3(3)(b) подпункта (iv) (см. пункт 59 выше) в таком положении не будет необходимости, предложение относительно включения нового пункта получило общую поддержку. В этом контексте было отмечено, что в проектах положений 3(3)(a) и 3(3)(b) перечислены документы и доказательства, которые стороне необходимо будет представить компетентному органу при подаче ходатайства,

тогда как в новом пункте можно было бы рассмотреть полномочия компетентного органа запрашивать документы, необходимые для рассмотрения ходатайства. Также было упомянуто о том, что новый пункт обеспечит дополнительную гибкость положений для компетентного органа, поскольку подпункт (iv) в проекте положения 3(3)(b) допускает только лишь любое другое приемлемое для компетентного органа доказательство того, что мировое соглашение было заключено в результате использования согласительной процедуры.

64. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что компетентный орган сможет использовать положения нового пункта для установления дополнительных требований в отношении ходатайства, что может привести к излишнему обременению стороны, добивающейся приведения в исполнение. В ответ было предложено устранить такую обеспокоенность, предусмотрев в этом положении право компетентного органа запрашивать любые необходимые документы «только для проверки соблюдения условий настоящего документа». В этой связи было высказано предположение о том, что в новом пункте можно было бы указать, о каких именно условиях идет речь, например уточнив, что компетентный орган вправе запрашивать только те дополнительные документы, которые необходимы для проверки выполнения требований, установленных в проектах положений 3(3)(a) и 3(3)(b). Это предложение не получило поддержки, поскольку ограничило бы полномочия компетентного органа. При этом было упомянуто, что компетентный орган мог бы запросить, например, i) доказательство полномочий представителей сторон, подписавших мировое соглашение от имени этих сторон, или ii) доказательство международного характера мирового соглашения, не охваченное проектами положений 3(3)(a) и 3(3)(b). Было отмечено, что ограничение полномочий компетентного органа запрашивать документацию лишь теми документами, которые необходимы для проверки соблюдения условий разрабатываемого документа, является приемлемой мерой предосторожности.

65. После обсуждения Рабочая группа согласилась заменить пункт 3(c) в проекте положения 3 новым пунктом примерно следующего содержания: «Компетентный орган может запросить любой необходимый документ с целью проверки соблюдения условий настоящего [документа]».

### 5. Проект положения 3(4)

66. Рабочая группа одобрила проект положения 3(4) без каких-либо изменений.

### 6. Проекты положений 3(5) и 3(6)

67. Хотя было высказано мнение о том, что проект положения 3(5) будет излишним, если в проект положения 3 будет включен новый пункт (см. пункт 65 выше), Рабочая группа пришла к согласию оставить проект положения 3(5) без изменений. Хотя была высказана точка зрения о том, что относительное понятие «оперативно» в проекте положения 3(6) следует оговорить с помощью элемента «разумности», Рабочая группа достигла согласия о том, чтобы сохранить проект положения 3(6) без изменений.

### 7. Неформальные процедуры

68. Затем Рабочая группа обсудила вопрос о том, следует ли предусмотреть в документе наделение государств возможностью проявлять гибкость в целях расширения сферы применения документа на соглашения, разрешающие споры между сторонами, но достигнутые не посредством согласительной процедуры (см. пункт 42 выше). В ходе обсуждения были рассмотрены редакционные предложения для оговорки или заявления (если документ примет форму конвенции) и сноски (если документ примет форму Типового закона с внесенными в него изменениями) (см. документ A/CN.9/WG.II/WP.202, пункт 38).

69. Одна из точек зрения заключалась в том, что государствам следует предоставить возможность для проявления гибкости, если они желают предусмотреть для соглашений, разрешающих споры, но достигнутых не посредством согласительной процедуры, аналогичный механизм приведения в исполнение, как это предусматривается документом для мировых соглашений, достигнутых с помощью согласительной процедуры. В поддержку было высказано предположение о том, что документ может включать соответствующую оговорку или сноску, что позволит государствам проявлять гибкость и поощрит государства, принимающие этот документ, учитывать эти варианты. Далее было отмечено, что предоставление государствам разрешения расширить сферу действия документа не несет никакого ущерба, поскольку в действительности это будет полезным для сторон, желающих привести в исполнение такие соглашения.

70. Другое мнение заключалось в том, что государствам не следует предоставлять возможности выходить за границы сферы действия документа. В поддержку этой точки зрения было указано, что предоставление возможности проявлять такую гибкость будет противоречить не только цели документа, но и тщательно сформулированным содержащимся в нем положениям, касающимся сферы действия и определений. Также были выражены опасения относительно возможных негативных последствий таких положений, которые могут повлиять на общее доверие к механизму приведения в исполнение, предусматриваемому документом. Кроме того, было заявлено, что соответствующая оговорка будет считаться недопустимой согласно статье 19 Венской конвенции о праве международных договоров, поскольку она не будет совместимой с целью и предметом разрабатываемой конвенции. Было также отмечено, что мандат, предоставленный Рабочей группе, ограничивается подготовкой документа о приведении в исполнение международных мировых соглашений, «достигнутых в рамках согласительной процедуры». Хотя были высказаны меньшие опасения относительно включения сноски в Типовой закон с внесенными в него изменениями, согласно некоторым мнениям было бы неуместно, чтобы документ о приведении в исполнение мировых соглашений поощрял государства рассматривать вопрос о расширении такого режима на соглашения, достигнутые не в результате согласительной процедуры.

71. В связи с предположением о том, что положение о более благоприятном праве, предусматриваемое для включения в документ, может разрешать государствам применять режим приведения в исполнение к соглашениям, достигнутым не посредством согласительной процедуры, было указано, что положение о более благоприятном праве предусматривает, что соответствующее соглашение подпадает под сферу действия документа и что это не позволит государствам расширять сферу действия этого документа. В этом контексте было подчеркнуто, что в любом случае государства будут иметь право принять законодательные положения, которые будут предоставлять соглашениям, достигнутым не с помощью согласительной процедуры, режим, аналогичный тому, который будет предоставляться мировым соглашениям согласно документу, и что нет никакой необходимости упоминать об этом моменте в документе. В отличие от этого было указано, что на эту возможность необходимо обратить внимание в документе в качестве сноски в Типовом законе с внесенными в него изменениями, и при этом следует поощрить государства к рассмотрению этого подхода.

72. После обсуждения было достигнуто согласие о том, что документ в форме конвенции не будет включать положение, которое позволяло бы государству заявить, что оно будет применять конвенцию к соглашениям, достигнутым не с помощью согласительной процедуры. Рабочая группа решила далее рассмотреть вопрос о том, может ли документ в форме Типового закона с внесенными в него изменениями содержать сноску, предусматривающую, что государства могут рассмотреть вопрос о применении документа к таким соглашениям. Было также достигнуто согласие о том, что в сопровождающих документ пояснительных материалах — если они будут подготовлены — могут быть обсуждены соответствующие соображения.

### 8. Заключения по проекту положения 3

73. С учетом вышеупомянутых изменений (см. пункты 44, 48, 52, 59 и 65 выше) и принятого решения (см. пункт 72 выше) Рабочая группа одобрила проект положения 3.

## D. Возражения

### 1. Проект положения 4 — Название и вводная часть

74. С целью пояснения, что проект положения 4 применяется как к приведению в исполнение, рассматриваемому в проекте положения 3(1), так и к процедуре, рассматриваемой в проекте положения 3(2), было высказано предложение пересмотреть название проекта положения 4 примерно следующим образом: «Основания для отказа в приведении в исполнение или в применении мирового соглашения». В этой связи была выражена обеспокоенность по поводу того, будет ли проект положения 4 применяться как в отношении приведения в исполнение согласно проекту пункта 3(1), так и к процедуре, о которой говорится в проекте пункта 3(2). Было отмечено, что проект положения 4 не будет применяться к некоторым процедурам, например к деклараторной процедуре.

75. В отношении вводной части проекта положения 4(1) Рабочая группа пришла к согласию о том, чтобы исключить приведенные в квадратных скобках слова «согласно статье 3» после слова «помощи».

### 2. Проект положения 4(1)(a)

76. Ссылаясь на проведенное ранее обсуждение подпункта (a) (A/CN.9/896, пункт 85), Рабочая группа согласилась сохранить этот подпункт без изменений.

### 3. Проект положения 4(1)(b)

77. В отношении подпункта (b) было предложено исключить первое следующее положение: «Мировое соглашение не имеет обязательной силы или не ведет к окончательному разрешению спора, охватываемого мировым соглашением». В поддержку этой позиции было указано, что это положение является излишним, поскольку обязывающий характер мирового соглашения вытекает из необходимости соблюдать требования в проектах положений 1(1) и 3(3)(a). Было также отмечено, что «окончательный» характер мирового соглашения рассматривается во втором положении подпункта (b), а также в проекте положения 3(3)(a). В дополнение к этому было заявлено, что эти моменты в достаточной степени рассматриваются другими подпунктами проекта положения 4.

78. Противоположная точка зрения заключалась в том, что первое положение необходимо сохранить, поскольку оно выполняет важную задачу обеспечить приведение в исполнение только окончательных и обязывающих соглашений. Было заявлено, что на этапе приведения в исполнение необходимо предусмотреть возможность заявления такого возражения, а этот вопрос не охвачен другими положениями документа, которые выполняют другие задачи. В дополнение к этому было высказано предположение о том, что первое положение может быть дополнено следующими словами: «в соответствии с законодательством государства, в котором испрашивается помощь, включая законодательство, на которое указывает частное международное право».

79. Применительно ко второму положению подпункта (b) — «обязательства, закрепленные в мировом соглашении, были впоследствии изменены сторонами или были выполнены» — было предложено исключить слово «сторонами», поскольку возможны случаи, когда мировое соглашение может быть изменено без участия сторон. В дополнение к этому было упомянуто о том, что это положение следует разъяснить, с тем чтобы избежать ситуаций, когда в приведении в исполнение мирового соглашения будет отказано, поскольку впоследствии стороны изменили определенные условия этого соглашения.

80. Что касается слов «помимо невыполнения стороной» в третьем положении подпункта (b), то было предложено разъяснить смысл этой формулировки следующим образом: «иным образом, кроме как по причине неисполнения стороной».

81. С практической точки зрения были высказаны опасения, что включение излишне подробных и широких оснований для отказа в приведении в исполнение будет противоречить ожиданиям сторон, что документ будет обеспечивать эффективный механизм для приведения в исполнение или применения мировых соглашений. Было отмечено, что подробные или неоднозначные положения могут привести к тому, что компетентный орган будет поднимать ряд вопросов на этапе приведения в исполнение, и наделят стороны, не желающие выполнять мировое соглашение, инструментами для воспрепятствования приведению в исполнение. Было особо указано, что такой результат может в конечном итоге ослабить полезную роль документа. Было подчеркнуто, что даже с учетом необходимости отразить мнения практиков готовящиеся документы все же представляют собой тексты для принятия или введения в действие государствами и что если их опасения не будут должным образом урегулированы в документах, то государства вряд ли их примут. В силу этого было обращено особое внимание на необходимость учета баланса этих двух аспектов.

82. Рабочая группа рассмотрела ряд предложений в отношении проекта положения 4(1)(b).

83. Одно из них заключалось в том, чтобы заменить подпункт (b) следующим текстом: «i) обязательства, закрепленные в мировом соглашении, были впоследствии изменены — за исключением случаев, когда эти последующие изменения были отражены в мировом соглашении, — или были исполнены; или ii) мировое соглашение не является окончательным урегулированием спора, охваченного мировым соглашением, поскольку условия, изложенные в мировом соглашении, не были выполнены иным образом, кроме как по причине неисполнения стороной, против которой направлено применение мирового соглашения, и поэтому не привели к обязательствам для этой стороны». Далее было высказано предположение о том, что в подготовительных материалах следует разъяснить, что, хотя в подпункте (b) это прямо не упоминается, сторона сможет привести довод о том, что мировое соглашение не имеет обязательной силы, или сможет представить доказательства необязывающего характера мирового соглашения (например, сторона может привести довод о том, что соответствующее лицо, которое подписало мировое соглашение, не имело полномочий на это).

84. Хотя это предложение получило определенную поддержку, было высказано мнение о том, что предложенный текст является слишком сложным и может привести к трудностям при толковании. Было указано, что тот факт, что условия мирового соглашения не были выполнены, может означать, что мировое соглашение будет приведено в исполнение на более позднем этапе, и это необязательно означает, что урегулирование спора не является окончательным. Применительно к включению предложенной дополнительной формулировки в подготовительные материалы было высказано предупреждение о том, что перечень оснований для возражения против приведения в исполнение должен носить исчерпывающий характер, как на это показывает использование слова «только» в вводной части проекта положения 4(1).

85. С целью подготовки более простого текста было внесено следующее предложение: «мировое соглашение не имеет обязательной силы, или не является окончательным, или является условным, или обязательства в мировом соглашении были изменены или были исполнены». Хотя это предложение получило определенную поддержку, был внесен ряд редакционных предложений.

86. Во-первых, было предложено заменить слово «изменены» словами «впоследствии изменены без согласия». Хотя включение слова «впоследствии» получило поддержку, было выражено сомнение относительно включения слов «без

согласия», поскольку цель этого положения заключается в том, чтобы обеспечить приведение в исполнение только самого последнего варианта мирового соглашения, «заключенного сторонами».

87. Во-вторых, было выражено мнение, что смысл терминов «обязательная сила» и «окончательный» следует разъяснить, указав, что мировое соглашение будет иметь обязательную силу согласно условиям документа и станет окончательным с учетом того, были ли выполнены условия, содержащиеся в соглашении, или же они были изменены. Еще одно предложение состояло в том, чтобы разъяснить слово «окончательный», заменив его примерно следующей формулировкой: «или обязательство, приведение в исполнение которого испрашивается, не предполагается привести в исполнение сторонами отдельно от других положений мирового соглашения». В то же время было отмечено, что, по всей вероятности, будет чрезвычайно сложно согласовать определения терминов «обязательная сила» и «окончательный», так как эти термины уже толковались различными способами согласно различным документам, в том числе Нью-Йоркской конвенции.

88. В-третьих, было предложено включить примерно следующее дополнительное основание для отказа в приведении в исполнение: «мировое соглашение является неясным или непонятным, что не позволяет привести его в исполнение» (см. пункт 51 выше). В качестве альтернативы был предложен следующий текст: «мировое соглашение не может быть приведено в исполнение». Были выражены опасения, заключающиеся в том, что эти предложения могут привести к неясности и к предоставлению слишком широких дискреционных полномочий компетентному органу. Кроме того, было высказано мнение о том, что такой подобный текст будет являться излишним, поскольку ясные и понятные мировые соглашения будут иметь обязательную силу и смогут быть приведены в исполнение.

89. В ходе обсуждения был внесен ряд других редакционных предложений, с тем чтобы заменить подпункт (b) или разъяснить его.

90. Одно из редакционных предложений было направлено на сохранение простого редакционного подхода с разъяснением ряда элементов примерно следующим образом: «мировое соглашение: i) не имеет обязательной силы или не является окончательным [согласно условиям настоящего документа]; ii) является условным, или мировое соглашение было [впоследствии] изменено [без согласия] таким образом, что закрепленные в мировом соглашении обязательства стороны, против которой направлено применение мирового соглашения, не возникли; iii) обязательства, закрепленные в мировом соглашении, были исполнены; или iv) является неясным или непонятным, что не позволяет привести его в исполнение».

91. Еще одно редакционное предложение гласило примерно следующее: «мировое соглашение не является окончательным и обязывающим; или обязательства, закрепленные в мировом соглашении, были полностью исполнены; или мировое соглашение не может быть приведено в исполнение, поскольку стороны внесли в него существенные изменения в отсутствие посредника или поскольку взаимные обязательства другой стороны не были исполнены. Для цели настоящего [документа] «окончательный» означает, что исполнение соглашения не зависит от условия, которое еще не выполнено, или конкретного срока, который еще не наступил; «обязательство» означает, что содержание соглашения является ясным, понятным и окончательным и что обязательство может быть исполнено в соответствии с применимым законодательством».

92. Еще одно предложение было направлено на то, чтобы избежать использования концепций «обязательная сила» и «окончательный» и заострить внимание на моменте исполнения обязательств. Это предложение являлось следующим: «Согласно условиям мирового соглашения обязательства, исполнение которых испрашивается, не были согласованы как подлежащие выполнению к моменту приведения в исполнение».

93. После обсуждения Рабочая группа пришла к согласию о том, что нижеследующий текст станет основой для дальнейшего обсуждения подпункта (b), не исключив учета вышеупомянутых предложений и мнений и признав, что в этот текст могут быть внесены дальнейшие улучшения: «мировое соглашение: i) обязательства были исполнены; ii) не имеет обязательной силы или не является окончательным согласно его условиям; iii) было впоследствии изменено; iv) является условным таким образом, что закрепленные в мировом соглашении обязательства стороны, против которой направлено применение мирового соглашения, еще не возникли; или v) не может быть приведено в исполнение, поскольку оно является неясным и непонятным».

### 4. Проект положения 4(1)(c)

94. В отношении проекта положения 4(1)(c) было предложено исключить формулировку «по закону, который указали стороны, или при отсутствии такого указания», поскольку автономия сторон должна функционировать только в пределах действия императивных норм и публичного порядка. Рабочая группа напомнила о том, что этот вопрос уже рассматривался на одной из предыдущих сессий (см. A/CN.9/896, пункт 101). В то же время с целью разъяснения значения проекта положения 4(1)(c) Рабочая группа согласилась включить слова «действительным образом» после слова «указали» в подпункте (c). Было разъяснено, что это добавление привлечет внимание к тому, что компетентный орган может оценить действительность выбора права, осуществленного сторонами в мировом соглашении, в соответствии с применимыми императивными нормами и публичным порядком.

95. Рабочая группа выслушала предложение о том, что подпункт (c) следует разместить перед подпунктом (b), и просила Секретариат внести необходимые редакционные исправления.

### 5. Проекты положений 4(1)(d) и 4(1)(e)

96. В связи с предложением заменить в подпункте (d) слово «стандартов» словом «требований» или добавить слово «требований» Рабочая группа сослалась на уже проводившееся обсуждение этой темы, главным образом на то, что подпункт (d) позволил бы компетентному органу определять применимые стандарты, которые могут иметь разную форму, в частности законодательства, регулирующего согласительную процедуру, и кодексов поведения, в том числе разработанных профессиональными объединениями (см. A/CN.9/901, пункт 87). Также было подтверждено, что в сопроводительном тексте к документу будет приведен ряд наглядных примеров таких стандартов. В ответ было также высказано предположение о том, что было бы полезно включить в документ определение термина «стандарты», по возможности сформулированное на основе статьи 6(3) Типового закона, поскольку это позволило бы предотвратить юридические споры относительно толкования подпункта (d). Это предложение не получило поддержки.

97. В связи с предложением объединить подпункты (d) и (e) (также с учетом повторения в них заключительных формулировок) или изменить порядок их изложения ввиду важности стандарта, предусмотренного в подпункте (e), Рабочая группа напомнила о том, что содержание обоих подпунктов уже согласовано Рабочей группой при условии внесения в них лишь редакционных исправлений. Решительную поддержку получило мнение о том, что эти два подпункта не следует объединять.

98. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить подпункты (d) и (e) без каких-либо изменений.

### 6. Проект положения 4(2)

99. В отношении вводной части проекта положения 4(2) Рабочая группа решила исключить заключенную в квадратные скобки формулировку «согласно статье 3» после слова «помощи».

### 7. Проект положения 4(2)(a)

100. В отношении предложений включить слово «явно» перед словом «противоречить» аналогично формулировке, используемой в Конвенции о соглашениях о выборе суда, и добавить в подпункт (a) формулировку «, в том числе его национальной безопасности и национальным интересам», было решено оставить без изменений текст этого подпункта с зеркально отраженными в нем формулировками, используемыми в Нью-Йоркской конвенции и Типовом законе об арбитраже и уже получившими широкое толкование. Было высказано предупреждение о том, что отход от таких формулировок может ввести в еще большее заблуждение компетентный орган, которому придется определять, в чем заключается публичный порядок соответствующего государства. В ходе обсуждения также было упомянуто о том, что публичный порядок может в любом случае охватывать вопросы, связанные с национальной безопасностью или национальными интересами.

### 8. Заключение по проекту положения 4

101. С учетом вышеупомянутых изменений (см. пункты 94, 95 и 99 выше) и дальнейшего рассмотрения подпункта 1(b) (см. пункт 93 выше) и вопросов, которые могут возникнуть в связи с подпунктом 1(c) вследствие пересмотра подпункта 1(b), Рабочая группа одобрила проект положения 4.

## E. Терминология и изложение проектов положений

### 1. Терминология

102. Рабочая группа рассмотрела возможность замены в тексте на английском языке терминов «conciliation» и «conciliator» терминами «mediation» и «mediator» (соответственно, в тексте на русском языке речь идет о замене термина «согласительная процедура» термином «посредничество») в готовящемся документе, а также в других текстах ЮНСИТРАЛ, касающихся согласительной процедуры. Были выражены определенные сомнения относительно изменения исторически используемой в текстах ЮНСИТРАЛ терминологии. Также было упомянуто о необходимости применения осмотрительного подхода к такого рода изменениям, поскольку они могут привести к существенному изменению смысла (например, термин «посредничество» включает в себя не только функцию содействия, но и оценочную согласительную функцию).

103. Тем не менее было отмечено, что есть смысл рассмотреть возможность такой замены, поскольку термины «посредничество» и «посредник» используются более широко и упростили бы задачу популяризации документа, поскольку привлекли бы к нему большее внимание. Было упомянуто, что такая замена не повлекла бы за собой никаких существенных изменений. Во избежание путаницы и недопонимания в отношении этой замены было предложено разъяснить в сопроводительном тексте к документу (или же в тексте сноски в самом документе) исторические изменения терминологии в текстах ЮНСИТРАЛ и подчеркнуть, что термин «посредничество» призван охватить широкий круг мероприятий, которые подпадали бы под определение, содержащееся в статье 1(3) Типового закона, независимо от использованных формулировок. В этом тексте можно было бы также подчеркнуть, что такая замена не призвана обеспечить широкое употребление того или иного понятия, известного в той или иной конкретной правовой системе или традиции. Кроме того, было заявлено, что при одобрении та-

кой замены соответствующие изменения необходимо будет внести последовательно во все тексты ЮНИСТРАЛ, сопроводив их надлежащими пояснениями, о которых говорится выше.

104. После обсуждения Рабочая группа подтвердила достигнутое общее понимание, согласно которому Рабочая группа продолжит рассмотрение этого вопроса на той основе, что термин «согласительная процедура» может быть заменен термином «посредничество».

### 2. Форма изложения проектов положений в проекте конвенции и Типовом законе с внесенными в него изменениями

105. Рабочая группа рассмотрела затем вопрос о том, как одобренные на нынешней сессии проекты положений могут быть изложены в проекте конвенции и в Типовом законе с внесенными в него изменениями (см. приложение). Общую поддержку получила форма изложения, как это представлено в приложении.

106. В отношении приложения были высказаны, но не обсуждались следующие мнения:

- обеспечить согласованное определение «согласительной процедуры» в конвенции и Типовом законе с внесенными в него изменениями (была сделана ссылка на проект статьи 3(4) проекта конвенции и статью 1(3) Типового закона);
- включить в название Типового закона с внесенными в него изменениями понятие международных мировых соглашений;
- сформулировать проект статьи 1(1) Типового закона с внесенными в него изменениями, а также сноски к статье 1 Типового закона, следующим образом : «Настоящий Закон применяется к международной коммерческой согласительной процедуре или к международным мировым соглашениям»;
- перенести статью 1(8) Типового закона в раздел 1 Типового закона с внесенными в него изменениями и применять с учетом: i) статьи 1(9) Типового закона, которую в том случае, если она будет сохранена, следует поместить в раздел 2 Типового закона с внесенными в него изменениями; и ii) проектов статей 15(2) и 15(3) Типового закона с внесенными в него изменениями;
- внести поправки в статью 1(8) Типового закона с учетом принятых Рабочей группой решений;
- перенести статью 3 Типового закона в раздел 2 Типового закона с внесенными в него изменениями;
- озаглавить раздел 2 Типового закона с внесенными в него изменениями «международная согласительная процедура», а раздел 3 — «международные мировые соглашения»; и
- с учетом того, что в статье 14 Типового закона также используется термин «мировое соглашение», рассмотреть взаимосвязь между этой статьей и статьей 15 Типового закона с внесенными в него изменениями, в которой рассматриваются международные мировые соглашения.

# Приложение

## Проект конвенции и проект типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре с внесенными в него изменениями

Нижеследующие тексты приведены с целью наглядно представить возможную форму изложения проектов положений 1–3, пересмотренных Рабочей группой (см. пункты 14–73), в проекте конвенции и Типовом законе с внесенными в него изменениями.

### 1. Проект конвенции

**Название: [*будет определено*]**

**Статья 1. Сфера применения**

1. Настоящая Конвенция применяется к международным соглашениям, достигнутым в рамках согласительной процедуры и заключенным сторонами в письменной форме в целях урегулирования коммерческого спора («мировые соглашения»).

2. Настоящая Конвенция не применяется к мировым соглашениям:

a) заключенным для урегулирования споров, возникающих из сделок, совершенных одной из сторон (потребителем) в личных, семейных или домашних целях;

b) касающимся семейного, наследственного или трудового законодательства.

3. Настоящая Конвенция не применяется:

a) к мировым соглашениям, которые:

i) утверждены судом или заключены в суде в ходе разбирательства перед судом; и

ii) могут быть приведены в исполнение в качестве судебных решений в государстве этого суда;

b) к мировым соглашениям, которые оформлены и могут быть приведены в исполнение в качестве арбитражных решений.

**Статья 2. Общие принципы**

1. Каждое Договаривающееся государство приводит мировое соглашение в исполнение в соответствии со своими правилами процедуры и на условиях, изложенных в настоящей Конвенции.

2. Если возникает спор по какому-либо вопросу, который, как утверждает одна из сторон, уже был урегулирован посредством мирового соглашения, то Договаривающееся государство разрешает этой стороне потребовать применения мирового соглашения в соответствии с его правилами процедуры и на условиях, изложенных в настоящей Конвенции, с тем чтобы доказать, что этот вопрос уже урегулирован.

**Статья 3. Определения**

[Для целей настоящей Конвенции:]

1. Мировое соглашение является «международным», если в момент заключения этого соглашения:

a) коммерческие предприятия по крайней мере двух сторон мирового соглашения находятся в различных государствах; или

b) государство, в котором находятся коммерческие предприятия сторон мирового соглашения, не является:

i) ни государством, в котором должна быть исполнена значительная часть обязательств по мировому соглашению;

ii) ни государством, с которым наиболее тесно связан предмет мирового соглашения.

2. Для целей настоящей статьи:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то соответствующим местонахождением ее коммерческого предприятия является местонахождение того коммерческого предприятия, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения мирового соглашения, имеет наиболее тесную связь со спором, урегулируемым в соответствии с мировым соглашением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, то принимается во внимание ее постоянное местожительство.

3. Мировое соглашение заключено «в письменной форме», если его содержание зафиксировано в какой-либо форме. Требование о заключении мирового соглашения «в письменной форме» выполняется путем представления электронного сообщения, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования; «электронное сообщение» означает любое сообщение, которое стороны передают с помощью сообщений данных; «сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭОД), электронную почту, телеграмму, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими.

4. «Согласительная процедура» означает процесс, независимо от того, как он именуется, и независимо от основы, на которой проводится этот процесс, посредством которого стороны пытаются достичь мирного урегулирования своего спора при содействии третьего лица или лиц («посредник»), не обладающих полномочиями предписывать сторонам разрешение спора.

**Статья 4. Ходатайство**

1. Сторона, полагающаяся на мировое соглашение в соответствии с настоящей Конвенцией, представляет компетентному органу Договаривающегося государства, в котором испрашивается помощь:

a) мировое соглашение, подписанное сторонами;

b) доказательство того, что мировое соглашение было достигнуто в рамках согласительной процедуры, например:

i) подпись посредника на мировом соглашении;

ii) документ, подписанный посредником, с указанием на то, что согласительная процедура была проведена;

iii) подтверждение каким-либо учреждением, которое управляло согласительной процедурой; или

iv) в случае отсутствия доказательств, указанных в подпунктах (i), (ii) или (iii), — любое другое доказательство, приемлемое для компетентного органа.

2. Требование о том, что мировое соглашение должно быть подписано сторонами или, когда это применимо, посредником, считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

a) использован какой-либо способ для идентификации сторон или посредника и указания соответствующего намерения сторон или посредника в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и

b) использованный способ:

i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;

ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (a) выше.

3. Если мировое соглашение составлено не на официальном языке (языках) Договаривающегося государства, в котором подается ходатайство, то компетентный орган может предложить стороне, подающей ходатайство, представить его перевод на такой язык.

4. Компетентный орган может затребовать любой необходимый документ с целью проверки соблюдения условий настоящей Конвенции.

5. При рассмотрении ходатайства компетентный орган действует оперативно.

[...]

## 2. Проект типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре с внесенными в него изменениями

### Название: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной согласительной процедуре (2002 год) с изменениями, принятыми в 201* году

### Раздел 1 — Общие положения

**Статья 1. Сфера применения и определения**

1. Настоящий Закон применяется к […].

2. Для целей настоящего Закона «посредник» означает, в зависимости от случая, единоличного посредника или двух или более посредников. [*Статья 1(2) Типового закона*]

3. Для целей настоящего Закона «согласительная процедура» означает процедуру, которая может именоваться согласительной процедурой, посредничеством или обозначаться термином аналогичного смысла и в рамках которого стороны просят третье лицо или лиц («посредника») оказать им помощь в попытке достичь мирного урегулирования их спора, возникшего из договорных или иных правоотношений либо в связи с ними. Посредник не обладает полномочиями предписывать сторонам разрешение спора. [*Статья 1(3) Типового закона*]

[*Решение о месте статьи 1 (6)–(9) Типового закона будет принято Рабочей группой*]

**Статья 2. Толкование**

1. При толковании настоящего Закона надлежит учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении и соблюдению добросовестности.

2. Вопросы, которые относятся к предмету регулирования настоящего Закона и которые прямо в нем не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых основан настоящий Закон.

**Статья 3. Изменение по договоренности [*будет принято решение о месте в тексте*]**

За исключением положений [*статьи 2 и пункта 3 статьи 6; нумерация будет скорректирована, и будет рассмотрен вопрос о необходимости включения любых других статей*] стороны могут договориться об исключении или изменении любого из положений настоящего Закона.

**Раздел 2 — Согласительная процедура**

**Статья аа. Сфера применения и определения**

1. Настоящий раздел применяется к международной[4] коммерческой[5] согласительной процедуре. [*Статья 1(1) Типового закона*]

2. Согласительная процедура является международной, если:

a) коммерческие предприятия сторон соглашения о согласительной процедуре в момент его заключения находятся в различных государствах; или

b) государство, в котором находятся коммерческие предприятия сторон, не является:

i) ни государством, в котором должна быть исполнена значительная часть обязательств, вытекающих из коммерческих отношений;

ii) ни государством, с которым наиболее тесно связан предмет спора. [*Статья 1(4) Типового закона*]

3. Для целей настоящей статьи:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, коммерческим предприятием считается то, которое имеет наибольшее отношение к соглашению о согласительной процедуре;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство. [*Статья 1(5) Типового закона*]

***Статьи 4–13 Типового закона остаются без изменений.***

**Статья 14. [*Название будет определено*]**

Если стороны заключают соглашение, урегулирующее спор, то такое мировое соглашение имеет обязательную силу и может быть приведено в исполнение.

[*Сноска 4 в Типовом законе будет рассмотрена в связи со статьями 1(7) и 3*]

[4] Сноска 1 в Типовом законе.
[5] Сноска 2 в Типовом законе.

## Раздел 3 — Приведение в исполнение международных мировых соглашений[6]

### Статья 15. Сфера применения и определения

1. Настоящий раздел применяется к международным соглашениям, достигнутым в рамках согласительной процедуры и заключенным сторонами в письменной форме в целях урегулирования коммерческого спора («мировые соглашения»).

2. Настоящий раздел не применяется к мировым соглашениям:

a) заключенным для урегулирования споров, возникающих из сделок, совершенных одной из сторон (потребителем) в личных, семейных или домашних целях;

b) касающимся семейного, наследственного или трудового законодательства.

3. Настоящий раздел не применяется:

a) к мировым соглашениям, которые:

i) утверждены судом или заключены в суде в ходе разбирательства перед судом; и

ii) могут быть приведены в исполнение в качестве судебных решений в государстве этого суда;

b) к мировым соглашениям, которые оформлены и могут быть приведены в исполнение в качестве арбитражных решений.

4. Мировое соглашение является международным, если в момент заключения мирового соглашения [*или в момент заключения соглашения о согласительной процедуре*]:

a) коммерческие предприятия по крайней мере двух сторон мирового соглашения находятся в различных государствах; или

b) государство, в котором находятся коммерческие предприятия сторон мирового соглашения, не является:

i) ни государством, в котором должна быть исполнена значительная часть обязательств по мировому соглашению;

ii) ни государством, с которым наиболее тесно связан предмет мирового соглашения.

5. Для целей настоящей статьи:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то соответствующим местонахождением ее коммерческого предприятия является местонахождение того коммерческого предприятия, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения мирового соглашения, имеет наиболее тесную связь со спором, урегулируемым в соответствии с мировым соглашением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, то принимается во внимание ее постоянное местожительство.

6. Мировое соглашение заключено в письменной форме, если его содержание зафиксировано в какой-либо форме. Требование о заключении мирового соглашения в письменной форме выполняется путем представления электронного со-

[6] *Сноска будет рассмотрена.* [Государство может рассмотреть вопрос о принятии настоящего раздела с целью применения к соглашениям, урегулирующим спор, независимо от того, были ли они достигнуты в рамках согласительной процедуры. В этом случае будут внесены корректировки в соответствующие статьи.]

общения, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования; «электронное сообщение» означает любое сообщение, которое стороны передают с помощью сообщений данных; «сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭОД), электронную почту, телеграмму, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими.

**Статья 16. Общие принципы**

1. Мировое соглашение приводится в исполнение в соответствии со своими правилами процедуры настоящего государства и на условиях, изложенных в настоящем Законе.

2. Если возникает спор по какому-либо вопросу, который, как утверждает одна из сторон, уже был урегулирован посредством мирового соглашения, то сторона может требовать применения мирового соглашения в соответствии с правилами процедуры настоящего государства и на условиях, изложенных в настоящем Законе, с тем чтобы доказать, что этот вопрос уже урегулирован.

**Статья 17. Ходатайство**

1. Сторона, полагающаяся на мировое соглашение в соответствии с настоящим разделом, представляет компетентному органу настоящего государства:

a) мировое соглашение, подписанное сторонами;

b) доказательство того, что мировое соглашение было достигнуто в рамках согласительной процедуры, например:

i) подпись посредника на мировом соглашении;

ii) документ, подписанный посредником, с указанием на то, что согласительная процедура была проведена;

iii) подтверждение каким-либо учреждением, которое управляло согласительной процедурой; или

iv) в случае отсутствия доказательств, указанных в подпунктах (i), (ii) или (iii), — любое доказательство, приемлемое для компетентного органа.

2. Требование о том, что мировое соглашение должно быть подписано сторонами или, когда это применимо, посредником, считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

a) использован какой-либо способ для идентификации сторон или посредника и указания соответствующего намерения сторон или посредника в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и

b) использованный способ:

i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;

ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (a) выше.

3. Если мировое соглашение составлено не на официальном языке (языках) настоящего государства, то компетентный орган может предложить стороне, подающей ходатайство, представить его перевод на такой язык.

4. Компетентный орган может затребовать любой необходимый документ с целью проверки соблюдения условий настоящего Закона.

5. При рассмотрении ходатайства компетентный орган действует оперативно.

[...]